

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1480

[C — 2007/00260]

16 FEVRIER 1954. — Loi relative à la protection de la canne blanche. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle en langue allemande de la loi du 16 février 1954 relative à la protection de la canne blanche (*Moniteur belge* du 21 mars 1954), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000);
- la loi du 13 février 2005 relative à la simplification administrative (*Moniteur belge* du 23 février 2005);
- la loi du 26 novembre 2006 portant modification de la loi du 16 février 1954 relative à la protection de la canne blanche et abrogeant la loi du 4 juillet 1991 relative à la protection des malvoyants et à la reconnaissance de la « canne jaune » (*Moniteur belge* du 15 décembre 2006).

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1480

[C — 2007/00260]

16 FEBRUARI 1954. — Wet betreffende de bescherming van de blindenstok. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de officiële gecoördineerde Duitse versie van de wet van 16 februari 1954 betreffende de bescherming van de blindenstok (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1954), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000);
- de wet van 13 februari 2005 houdende administratieve vereenvoudiging (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2005);
- de wet van 26 november 2006 tot wijziging van de wet van 16 februari 1954 betreffende de bescherming van de blindenstok en tot opheffing van de wet van 4 juli 1991 tot bescherming van de slechtzienden en erkenning van de « gele stok » (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 2006).

Deze officiële gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 1480

[C — 2007/00260]

16. FEBRUAR 1954 — Gesetz über den Schutz des Blindenstocks. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die inoffizielle koordinierte deutsche Fassung des Gesetzes vom 16. Februar 1954 über den Schutz des Blindenstocks, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten;
- das Gesetz vom 13. Februar 2005 über die administrative Vereinfachung,
- das Gesetz vom 26. November 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Februar 1954 über den Schutz des Blindenstocks und zur Aufhebung des Gesetzes vom 4. Juli 1991 über den Schutz Sehschwacher und über die Anerkennung des «gelben Stocks».

Diese inoffizielle koordinierte deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

16. FEBRUAR 1954 — Gesetz über den Schutz des Blindenstocks

Artikel 1 - [Die Benutzung des Blindenstocks, der für Sehgeschwächte bestimmt ist, ist Personen vorbehalten, die entweder laut der offiziellen belgischen Tabelle der Invaliditätssätze eine Sehbehinderung von mindestens sechzig Prozent haben oder diesbezüglich eine Verschreibung erhalten haben von einem Facharzt für Ophthalmologie, der gemäß dem Königlichen Erlass vom 6. März 1968 zur Festlegung der Modalitäten und Bedingungen für die Zulassung von Fachärzten für Rehabilitation in Sachen soziale Wiedereingliederung von Personen mit einer Behinderung auch als Facharzt für funktionelle und berufliche Rehabilitation von Personen mit einer Behinderung zugelassen ist.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 26. November 2006 (B.S. vom 15. Dezember 2006)]

Art. 2 - Die Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes werden mit einer Geldbuße von 1 bis zu 25 [EUR] geahndet.

Sind die Verstöße jedoch begangen worden, um Mildtätigkeit zu bewirken, werden sie unbeschadet der Strafen in Sachen Vertrauensmissbrauch und Betrug mit einer Geldbuße von 26 bis zu 500 [EUR] und einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Monaten oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Die Bestimmungen von Buch I Kapitel VII sowie Artikel 85 des Strafgesetzbuches finden Anwendung auf die im vorangehenden Absatz erwähnten Verstöße.

[Art. 2 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000)]